

Nota sobre el léxico del fútbol

Cuando se observa la terminología del fútbol se percata uno en seguida de la abundancia de nombres terminados en *-e*. La vocal *e* en posición final de nombres es frecuente en español y tiene diversos orígenes etimológicos. En el caso de los nombres referentes al fútbol se trata siempre de postverbiales, de nombres que denotan el hecho correspondiente a una acción descrita por un verbo que suele ser tan empleado (en diversos tiempos, infinitivo, presente e indefinido, sobre todo) como el propio nombre de él derivado. He aquí una lista de ejemplos:

1. Un *arbitraje* muy casero.
2. Un *ataque* de toda la delantera.
3. Un *avance* del extremo.
4. Un *contraataque* del Atlético.
5. Un *contragolpe* rapidísimo.
6. Un *choque* desafortunado.
7. Un *desmarque* del rápido delantero.
8. Un *despeje* apurado del defensa.
9. Un *despliegue* de la defensa en línea.
10. Un *empate* que supo a poco.

11. Un *fichaje* de última hora.
12. Un *marcaje* muy estrecho.
13. Un *pase* muy largo del extremo.
14. Un *rebote* tras la línea de gol.
15. Un *regate* en muy poco terreno.
16. Un *remate* de cabeza imparable.
17. Un *saque* de esquina muy abierto.

Las frases en que se utilizan los verbos de los que estos nombres son derivados son de uso muy frecuente; he aquí una lista de ejemplos:

1. *arbitrar*: González arbitró un encuentro sin problemas.
2. *atacar*: A partir del minuto diez atacó el equipo visitante.
3. *avanzar*: Avanzó el extremo por la banda.
4. *contraatacar*: Con el gol en contra el equipo contraataca con furia.
5. *contragolpear*: El equipo visitante contragolpeó con mucho peligro.
6. *chocar*: El delantero chocó con el portero en una salida de éste.
7. *desmarcarse*: El extremo se desmarcó muy bien.
8. *despejar*: El defensa despejó como pudo aquel balón.
9. *desplegar*: El equipo desplegó una estrategia nueva.
10. *empatar*: La selección nacional empató en Roma.
11. *fichar*: La directiva quiere fichar a otro extranjero.
12. *marcar*: Al peligroso delantero le marcaron muy bien.
13. *pasar*: El mediocampista pasó la pelota atrás.
14. *rebotar*: El balón rebotó en el travesaño.

15. *regatear*: El delantero regateó a dos defensas.
16. *rematar*: El extremo remató con fuerza.
17. *sacar*: El portero sacó mal.

Los nombres de la primera lista describen un hecho, hecho que en unos casos representa un determinado movimiento de la pelota: *despeje, pase, rebote, remate, saque*; en otros se trata de movimientos individuales o colectivos de los jugadores: *ataque, avance, contraataque, contragolpe, choque, desmarque, despliegue, marcaje, regate*; en otros se trata de hechos no materiales por decirlo así: es el caso de *arbitraje, empate, fichaje*.

Se echará de ver en seguida que hay tres nombres de uso frecuentísimo también que no figuran en la primera lista porque no acaban en -e: son *centro, disparo, tiro*, que corresponden a los verbos *centrar, disparar, tirar*, verbos que, como los de la segunda lista, también se emplean en distintos tiempos. Aunque muchos de los verbos y de los nombres de las listas mencionadas tengan en ellas acepciones más o menos metafóricas, en el caso de *centro, disparo, y tiro, centrar, disparar y tirar*, la metáfora lo es en mayor medida. El *disparo* y el *tiro* del fútbol son dos metáforas de lo que hacen las armas de fuego: el balón es el proyectil y la portería es el blanco, el objetivo. Así como los nombres acabados en -e de nuestra lista son claramente postverbiales de los infinitivos correspondientes, en el caso de *centro, disparo, tiro* no necesariamente son anteriores en su uso metafórico a los verbos correspondientes *centrar, disparar, tirar*. Sin duda sonarían muy raros *un dispare, un tire, un centre*, y quizá este último resultaría más aceptable que los otros dos: después de todo, en la misma situación estaría *pase*, con relación a *paso*, en la acepción 'desplazamiento de un balón desde un punto a otro'; si se dice *un pase*, ¿por qué no *un centre*? Los demás nombres de la lista no están en las mismas circunstancias porque son sólo postverbiales.

MILLÁN URDIALES

Universidad de Oviedo